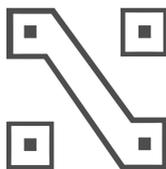


# INKAKUNA

Los hijos del sol



GLOSARIO

Adrián Silisque



## Por orden alfabético

*Achimas*: especie de sombrillas, hechas con textiles de colores y plumas de pájaros, destinadas a proteger de los rayos del sol a las aqllas y princesas incas.

*Amaru*: serpiente.

*Anti Suyu*: región de los Anti. Corresponde a la región de la ceja de selva al noreste de la ciudad del Cusco. (Ver *Tawantinsuyu*, la tierra de las cuatro direcciones)

*Apacheta*: montículo de piedra que servía para indicar lugares sagrados. Son montículos artificiales formados por la acumulación intencional de rocas de diferentes tamaños que puedan ser transportadas por lo hombres.

*Apu*: jefe, líder, Dios Tutelar Local. Los Incas creían que las montañas eran dioses, espíritus superiores protectores de hombres y pueblos.

*Apuskipay*, era el guerrero de más alto rango. Comparado con puestos actuales, podría considerarse como «General del Ejército».

*Aqllas*: mujeres escogidas del sol.

*Aqllawasi*: casa de las aqllas. Palacios que albergaban centenas de princesas y escogidas del sol.

*Asua*: tipo de bebida alcohólica hecha a partir de maíz fermentado. Actualmente es conocida como chicha.

*Ataw*: venturoso, fuerza invencible.

*Anqui*: príncipe.



*Awaska*: tipo de tejido usado para confeccionar la vestimenta de la gente común.

*Capaccocha*: La capac cocha, capac hucha o qhapaq hucha, podría traducirse como «obligación real». Era una ceremonia donde se solía ofrecer niños a los Apus. Estos niños, según la creencia incaica, se convertían en wakas, dioses.

*Ch'arki*: carne deshidratada.

*Chakr*: Caza (sin matar), rodeo. Consistía en acorralar vicuñas para extraerles la lana y curar a las enfermas. Luego se las dejaba en libertad.

*Champi*: *maza*. Arma de madera con la punta de metal. Esta punta podía ser de oro, plata o bronce.

*Chaschas*: cascabeles hecho a partir de pezuñas de llamas.

*Chasqui*: *mensajero*. Llevaban mensajes tanto orales como registrados en un khipu.

*Chinchay Suyu*: Región noroeste del Tawantinsuyu.

*Chuño*: papa deshidratada.

*Chusi*: tipo de tejido, el de más baja calidad, que servía para confeccionar mantas o para adornar espacios.

*Chuspa*: *bolsa*.

*Cuchub tupu*: unidad de medida equivalente al «codo castellano». Era la distancia entre el codo y el extremo de los dedos de la mano.

*Cumbi*: tipo de tejido, el más exquisito ypreciado de todos. Solamente el Inca y pocos nobles podían vestir prendas de esta calidad.



*Cuy*: es una especie de mamífero roedor de la familia Caviidae originaria de la región andina de América del Sur. También conocido como conejillo de Indias, cobayo, cobaya, acure, curí, cuilo o cuis.

*Hanaq pacha*: *el mundo de arriba*. Ver Kay Pacha.

*Harawi*: es un tipo de música y poesía incaico.

*Haylli*: tipo de verso Inca. Era usado para relatar hechos épicos, alegres o victoriosos.

*Hualcanas*: *escudos*

*Huancavilcas*: cultura coetánea a la Inca. Habitaban la región litoral del Ecuador que se extendía desde la Isla Puná cerca a Guayaquil hasta tierra adentro hacia el sur de la Provincia del Guayas.

*Ichu*: hierba actualmente denominada paja brava o paja ichu (*Stipa ichu*). Es un pasto del altiplano andino sudamericano empleado como forraje para el ganado.

*Illapa*: dios del rayo.

*K'irawpi kaq wawa*: *Niña de cuna*. Los Incas solían denominar a las edades como «calles». La décima calle correspondía a las «niñas de cuna».

*K'antu*: nombre de una flor.

*Kamaq*: energía, fuerza eficaz, fuente de vitalidad que hace al hombre y todo lo que le rodea realizarse. Es uno de los términos más complejos que existen y cuya definición –y mucho menos, traducción– hasta el día de hoy es difícil de establecer con precisión.

*Karpa*: tienda, carpa de campaña.



*Kay pacha: el mundo de aquí.* Según la visión andina el mundo estaba dividido en dos partes el «mundo de arriba» y el «mundo de abajo». Como resultado de la unión de estos dos mundos surgía un tercero, el «mundo de aquí»

*Kero: vaso ceremonial.*

*Khipu Kamayuk: Encargado de los khipukuna.* Era una especie de Oficial que desde pequeño era instruido en la confección e interpretación de los *khipukuna*.

*Khipu:* Es un sistema de registro mnemotécnico basado en cuerdas de lana o algodón. El registro consistía en hacer diferentes nudos, en cuerdas de colores, y según el tipo y la posición en las cuerdas significaba una cosa u otra. Se cree que era un «tipo de escritura».

Más info: <http://khipukamayuq.fas.harvard.edu/>

*Khipukuna:* Es el plural de *Khipu*. En quechua, las palabras se pluralizan agregando «kuna» al final.

*Kiswar:* especie de árbol perteneciente a la familia de las escrofulariáceas. Su nombre científico es *Buddleja incana* y crece en alturas superiores a 3.500 msnm.

*Kunti Suyu: región oeste:* Era la parte occidental del *Tawantinsuyu*. Era la región más pequeña y corresponde a los territorios cercanos a la actual Arequipa.

*Kuntur: Cóndor.*

*Kuraka: jefe, encargado.* Era el que administraba un determinado Ayllu, pueblo o grupo de familias.



*Layqa*: sacerdote que utiliza las fuerzas del mal para causar daño.

*Livi*: *boleadora*. Arma consistente en una cuerda trenzada, de lana o cuero, con dos pequeñas bolas o piedras atadas a un extremo.

*Llanto*: trenza de lana que los hombres se envolvían en la cabeza, a modo de turbante.

*Llicla*: *manta, capa*. Era una prenda femenina puesta por encima de los hombros a modo de capa.

*Lluqbaq wamra*: *el grupo de las niñas que gatean*. Corresponde a la novena calle (grupo de edad).

*Maka*: tipo de cántaro o vasija, mal llamado aríbalo.

*Mama Quilla*: *madre luna*.

*Mamakuna*: *madres*. Era un rango dentro de la jerarquía organizativa de los Incas. Las mamakuna organizaban la vida de las aqllas dentro de los aqllawasi.

*Mascaipacha*: una borla de fina lana roja con incrustaciones de hilos de oro y plumas de corequenque. Sólo el Sapan Inca o Único Señor podía llevarla. En términos occidentales se la podría comparar con la corona de un rey.

*Mochicas*: La cultura moche, también llamada cultura mochica, es una cultura del antiguo Perú que se desarrolló entre el 200 y el 700 d. C. en el valle del río Moche (actual provincia de Trujillo, La Libertad)

*Mullu*: *concha de mar*.



*Muyumarka*: Nombre que recibía una de las torres de Saqsaywaman. Muyu significa redondo, circular; y marka, lugar, posición, señal, poblado.

*Ñuñu*. Tetas, pechos.

*Ñustakuna*: *princesas*. El singular es *ñusta*: *princesa*.

*Pachakuti*: *el retorno del tiempo*. Pacha: tierra, mundo, cosmos, tiempo. Kuti: retorno, dar vuelta, regreso. Es un concepto religioso que refiere a un cambio sustancial en el mundo; una reversión de las cosas.

*Pachamama*: *madre tierra, madre cosmos*. Pacha adquiere el significado de tierra, cosmos, tiempo; espacio-tiempo. Mama significa Madre.

*Pampamisayuk*: *el que tiene su mesa de trabajo en la pampa*. Corresponde a un grado de «sacerdocios» Inca. En la actualidad son llamados chamanes o paqo.

*Panacas*: las familias reales de Cusco estaban organizadas en Panacas.

*Patakuna*: escalones o andenes de cultivo. Se realizaban en las laderas de las montañas para aprovechar el terreno a pesar de su pendiente.

*Pawaw pallaq*: *niña que recoge flores*. Corresponde a la séptima calle (grupo de edad).

*Pivi warmi*: *esposa principal*. La nobleza Inca era poligámica. El cargo o rango de una persona determinaba con cuántos podía casarse. La figura de la Pivi Warmi, es la de la mujer destinada a convertirse en esposa principal.



*Puka*: rojo (el color)

*Pukllakuq wamra*: las juguetonas. Corresponde a la octava calle (grupo de edad).

*Puma*: El puma, león de montaña, león o pantera (Puma concolor) es un mamífero carnívoro de la familia Felidae nativo de América.

*Pututu*: instrumento de viento construido con una caracola marina. Se usaba para llamar a reuniones, anunciar cosas.

*Puukllakuq*: niños juguetones. Una de las calles o grupo de edad de los Incas.

*Qbapaq Raymi*: Gran Fiesta del Sol Adulto

*Qburu thaski*: Doncellas de cabello corto. Edad perteneciente a la sexta calle.

*Qolqas*: almacenes. Construcciones que servían como depósitos de las cosechas que se realizaban en el sector agrícola.

*Qulla Suyu*: La región ubicada en el cuadrante sureste de la capital, Cusco. Correspondía al actual altiplano Argentino-Boliviano.

*Quri Kancha*: Templo dorado o Templo del oro. Quri significa oro y Kancha recinto o Templo. Era uno de los lugares más importantes y sagrados de los Incas.

*Quya*: reina, madre de los Incas. Era la esposa del Único Señor, la máxima autoridad.

*Raucana*: especie de azada, consta de un mango corto hecha con madera de colli, y un punzón de hierro o madera dura que se amarra con fibra vegetal o cuero.



*Rumikuna*: plural de *Rumi*: *piedra*.

*Runa simi*, el «lenguaje de los hombres». Este término sería el correcto para designar al idioma de los Incas y no «quechua» como se viene haciendo hasta ahora.

*Sapan Inca*: *Inca sabio*, *Inca Supremo*. Era la máxima autoridad en el *Tawantinsuyu*. Era también una jerarquía espiritual donde el Sapan Inca representaba el poseedor de conocimientos ancestrales y su misión era instruir a los demás Incas. En la novela se usa también la traducción «Único Señor».

*Saqsaywaman*: Construcción megalítica ubicada en las cercanías del Cusco. Saqsay significa «lugar donde saciarse» y waman, «halcón». El significado de Saqsaywaman sería «el lugar donde se sacia el halcón».

*Sara*: *maíz*.

*Siki*: *vagina*.

*Sukanka*. Instrumento de medición del tiempo. Permitía seguir y marcar el paso del sol.

*Suntur Paucar*: bastón de mando

*Suyuyoc Apu*: gobernantes o líderes correspondientes a cada uno de los cuatro *suyus* (Anti suyu, Chinchay suyu, etc.)

*Tallanes*: fueron los primeros pobladores de Piura. Los Incas los consideraban como un pueblo «rebelde».

*Tampu*: albergues y centros de acopio que se repartían a lo largo del camino del Inca. Servían tanto para



mensajeros como para abastecer al ejército en época de campañas militares.

*Tata Inti: Padre Sol.* La figura solar era una de las más importante dentro del panteón Inca.

*Tawantinsuyu Kamachic:* era el Consejo que gobernaba el *Tawantinsuyu*.

*Tawantinsuyu: la tierra de las cuatro direcciones.* Así es como denominaban los Incas a su territorio.

*Tocapus:* diseños geométricos cuya significación todavía no ha sido determinada por los expertos. Algunas teorías dicen que son letras, y por lo tanto corresponde a un tipo de escritura. Otros argumentan que son símbolos del tipo heráldicos o escudos nobiliarios.

*Tucuy Ricuy: «el que todo lo ve».* Eran personas elegidas, considerados ojos y oídos del Inca. Visitador sabio y justiciero. A veces cumplían el papel de «detectives».

*Tupu: prendedor.* Semejante a un enorme alfiler, era utilizado por las mujeres para sujetar sus prendas.

*Uku Pacha: el mundo de abajo.* Ver también Kay Pacha.

*Uku raka: útero.*

*Ullu: pene.*

*Unanchas: banderas.* Se cree que eran más bien estandartes y que no conocían el concepto actual de «bandera».

*Uncu(unku):* prenda de vestir masculina. Especie de poncho cuyos dibujos geométricos (tocapus) dotaban al portador de un gran prestigio social.



*Unkuña*: Pequeña manta cuadrada usada por los chamanes o sacerdotes andinos. Actualmente se la conoce como «mesa».

*Urpus*: tipo de cántaro o vasija. Por lo general eran construidos para albergar grandes cantidades de líquido.

*Wachi*: flechas.

*Waka*: *sagrado*. Cualquier elemento de la naturaleza podía ser una waka siempre y cuando ese elemento posea algo extraordinario. Podían ser árboles, rocas, bocas de río, ojos de agua, etc. Los Incas creían que las wakas tenían poderes y que favorecían o perjudicaban según para qué se las invocaba.

*Warachicuy*: *rito de imposición de las waras*. Ritual de paso de la adolescencia a la adultez donde se entregaba a los jóvenes una prenda interior (*wara*) que los identificaría como adultos.

*Waraka*: *bonda*.

*Yupana*: dispositivo que servía para realizar cálculos. Podía ser de madera, arcilla o piedra.



## Territorio del Tawantinsyu

